

## II.A.1.26

Literatur und Kunst Spaniens und Lateinamerikas – Fábulas, cuentos y novelas

### “Un tren de hielo y fuego” – Das Kolumbien der 90er-Jahre kennenlernen

Rebecca Karstens



© RAABE 2024

© Rudolphous/Wikimedia Commons

In dieser Unterrichtsreihe versetzen sich die Schülerinnen und Schüler in das Kolumbien der 90er-Jahre, indem sie Ausschnitte aus dem Roman „Mano Negra en Colombia – Un tren de hielo y fuego“ von Ramón Chao lesen und dabei die politisch-soziale Situation des Landes kennenlernen. Besonderes Augenmerk gilt dabei dem berühmt-berüchtigten Drogenboss Pablo Escobar, dessen Tod ambivalente Reaktionen hervorrief. Im Laufe der Einheit schulen die Lernenden insbesondere die Kompetenzen Leseverstehen, Sprechen und Sprachmittlung.

#### KOMPETENZPROFIL

<b>Klassenstufe/Lernjahr:</b>	11–13; ab 5./6. Lernjahr
<b>Dauer:</b>	6–8 Unterrichtsstunden
<b>Kompetenzen:</b>	1. Leseverstehen: Auszüge aus „Mano Negra en Colombia – Un tren de hielo y fuego“ lesen; 2. Sprechen: Einen Podcast aufnehmen und evaluieren; 3. Sprachmittlung: Informationen zur aktuellen Lage in Kolumbien wiedergeben
<b>Thematische Bereiche:</b>	<i>el mundo hispánico, la realidad social, Colombia</i>
<b>Zusatzmaterial:</b>	alle zu lesenden Auszüge des Romans



netzwerk  
lernen

zur Vollversion

## Fachliche Hinweise

### Zum Buch

„Mano Negra en Colombia – Un tren de hielo y fuego“ lässt sich im Spannungsfeld mehrerer literarischer Genera ansiedeln: zwischen **Roman, Chronik und Tagebuch**. Geschrieben von **Ramón Chao**, dem Vater des französischen Musikers Manu Chao, werden die Lesenden mitgenommen auf eine Reise durch **Kolumbien im Jahre 1993**. Manu Chao, sein Bruder Antoine und andere Mitglieder der Band *Mano Negra* sowie weitere Künstlergruppen aus Frankreich und Kolumbien machten sich gemeinsam auf den Weg von Santa Marta bis nach Bogotá.

Ziel der Unternehmung war es, den zu Beginn der 90er-Jahre vollkommenen zum Erliegen gekommenen **Zugverkehr in Kolumbien zu reanimieren**, indem die Teilnehmenden alte Waggons restaurierten und frühere Zugstrecken wiederverwendeten. Im Zuge der Reise boten die Künstlergruppen an mehreren Haltestellen **kostenlose Spektakel** für die Einheimischen, darunter Musikkonzerte, Artistenvorführungen und Feuershows. Daher rührt auch der Name des Zugs **tren de hielo y fuego**: Neben dem Transport von Eis war auch ein feuerspeiender Drache an Bord, der bei den Aufführungen in Aktion trat.

Das Buch von Ramón Chao stellt die zahlreichen **Ereignisse auf Reisen** dar, beschreibt seine **Beobachtungen über Land und Leute** Kolumbiens und kommentiert **politisch-soziale Themen**, darunter die Problematiken mit Gewalt und Drogenhandel.

## Didaktisch-methodische Hinweise

### Zum Aufbau der Unterrichtseinheit

Die Unterrichtseinheit baut sich auf in die **drei Teile antes, durante und después de la lectura**. Vor der Lektüre erfahren die Schülerinnen und Schüler Grundlagen zur Geografie und Fauna Kolumbiens, was auch der **Vorentlastung des Vokabulars** dient. Außerdem lernen sie die Band *Mano Negra* und den *tren de hielo y fuego* kennen, um die es im Roman geht. Während der Lektüre erarbeiten sie weiterhin relevantes Vokabular, fördern ihr **Leseverstehen** und erarbeiten inhaltliche Themen zu Kolumbien, vor allem zur politischen und sozialen Situation sowie zum Tod des Drogenbarons Pablo Escobar und die Reaktionen darauf. Nach der Lektüre stellen die Schülerinnen und Schüler vertiefend die Meinungen der Kolumbianerinnen und Kolumbianer über Pablo Escobar in einem **Podcast** dar, den sie anschließend präsentieren und gegenseitig bewerten. Außerdem schulen sie ihre Fähigkeit zur **Sprachmittlung** und erfahren zugleich, wie sich die politische Lage im Land bis heute verändert hat. Somit findet eine für die Schülerinnen und Schüler relevante Aktualisierung in die heutige Zeit statt.

### Zur Lerngruppe und den curricularen Vorgaben

Die Unterrichtseinheit richtet sich an Schülerinnen und Schüler der **Qualifikationsphase der Sekundarstufe II**, je nach Bundesland also an die **Jahrgänge 11–13**, insbesondere an das erhöhte Anforderungsniveau. Für das Spanischabitur 2025 und 2026 des Landes Niedersachsen sind die zugrunde liegenden Kapitel, die dem Themenfeld „El mundo hispánico“ zuzuordnen sind, verpflichtendes Material.

Spezifisches Vorwissen wird nicht vorausgesetzt. Die notwendigen Kenntnisse über Kolumbien und dessen politisch-soziale Situation werden im Laufe der Unterrichtseinheit erarbeitet.

## Auf einen Blick

### 1. Stunde

**Thema:** Acercamiento: Obtener conocimientos básicos sobre Colombia y aprender vocabulario

**M 1** **Colombia – Geografía y fauna** / Geografische Begebenheiten und die Tierwelt Kolumbiens sowie deren spanische Terminologie kennenlernen (EA, PA)

**M 2** **Mapa de Colombia** / Geografische Begebenheiten Kolumbiens und deren spanische Terminologie vertiefen (EA)

**Deberes:** Aprende el nuevo vocabulario.

### 2. Stunde

**Thema:** Antes de la lectura: Conocer el proyecto y sus participantes

**M 3** **Mano Negra y Manu Chao** / Die Band und den Sänger kennenlernen und sich über deren Werdegang austauschen; den Einsatz unpersönlicher Verbformen üben (EA, PA)

**M 4** **“El tren de hielo y fuego“** / Mithilfe von Sehverstehen Hypothesen aufstellen und diese anhand des Buchanfangs prüfen (PA, EA)

**Deberes:** Lee el capítulo “Miércoles 17 de noviembre” y busca expresiones del tema “violencia” (M 5, actividad 1). Apúntalas en la tabla.

**Benötigt:**

- Internetzugang und Zugriff auf *YouTube*
- Präsentationsmedium: PC und Beamer, Smartboard o.Ä.
- ZM 1 und ZM 2

### 3. Stunde

**Thema:** Contextualizar la situación en Colombia en los años 90

**M 5** **“Miércoles 17 de noviembre“ – La situación política y social en Colombia durante los 90** / Wortschatz zum Thema „Gewalt“ erarbeiten (HA); Global- und Detailverstehen des Textes fördern; sich über die Situation austauschen und eine eigene Meinung vertreten (EA, GA)

**Deberes:** Aprende el nuevo vocabulario.

**Benötigt:**

- ZM 2

### 4./5. Stunde

**Thema:** Conocer a Pablo Escobar y reflexionar sobre su imagen pública

**M 6** **La vida de Pablo Escobar** / Hör-Seh-Verstehen: Escobar kennenlernen (EA)



**M 7** “Jueves 2 de diciembre” y “Viernes 3 de diciembre” – La muerte de Pablo Escobar / Leseverstehen: Meinungen und Reaktionen zu Escobars Tod herausarbeiten (EA, PA)

**M 8** Pablo Escobar: ¿Héroe o monstruo? – Grabar un podcast / Vorkenntnisse über Escobar rekapitulieren; Argumente zur Fragestellung sammeln und strukturieren (PA)

**M 9** El podcast – Hoja de evaluación / Einen Podcast evaluieren lernen (EA)

**Deberes:** Graba tu podcast y súbelo al sitio web <https://raabe.click/codigo-QR>.

**Benötigt:**

- Internetzugang und Zugriff auf *YouTube*
- Präsentationsmedium: PC und Beamer, Smartboard o. Ä.
- ZM 3 sowie Smartphones der Schülerinnen und Schüler



## 6. Stunde

**Thema:** Presentar y evaluar los podcasts

**M 9** El podcast – Hoja de evaluación / Die Podcasts anhören und das Hörverstehen schulen; die Ergebnisse anhand des Bewertungsbogens kritisch reflektieren; ein Fazit ziehen und begründen (EA, UG)

**Benötigt:**

- ausgedruckte QR-Codes zu den Podcasts
- Smartphones der Schülerinnen und Schüler, ggf. Kopfhörer

## 7./8. Stunde

**Thema:** Redactar una mediación

**M 10** Mediación: La situación actual en Colombia / Eine Sprachmittlung verfassen; einen fremden Text überarbeiten (EA, PA)

**Deberes:** Con base en las correcciones de tu compañero/-a, mejora tu texto.

**Benötigt:**

- ggf. digitale Endgeräte und Internetzugang

## Minimalplan

Falls wenig Zeit zur Verfügung steht, ist es möglich, die Aufgabe 2 von **M 1** auszulassen. Auch eine Kürzung der Sprachmittlung in **M 10** ist denkbar, da es als Aktualisierung des Themas nicht zwingend nötig für die Behandlung des Romans ist.

## Hinweise zum Online-Archiv bzw. zur ZIP-Datei

Alle Materialien der Einheit finden Sie als Word-Dokumente im Online-Archiv. So können Sie die Materialien am Computer gezielt bearbeiten und auf Ihre Lerngruppe abstimmen. Zusätzlich im Online-Archiv bzw. in der ZIP-Datei:

**ZM 1** Prólogo y “Domingo 14 de noviembre”

**ZM 2** “Miércoles 17 de noviembre”

**ZM 3** “Jueves 2 de diciembre” y “Viernes 3 de diciembre”



## M 1

## Colombia – Geografía y fauna



## Actividades

1. Mirad el mapa de la hoja M 2 para entender los términos geográficos relacionados con Colombia. Apuntad el significado en alemán en la tabla.

Término en español	Significado en alemán
el cerro	
la llanura / el llano	
el valle	
la serranía	
la cordillera	
el cabo	
oriental ↔ occidental	

2. Trabajad en parejas: Buscad y marcad los nombres de los animales. Las siguientes palabras, cortadas por la mitad, os ayudan. Utilizad un diccionario (en línea) si es necesario.

ti-	cara-	pája-	-posa	-ro	-ón
fla-	rino-	mari-	-ceronte	-zoso	-col
ce-	pere-	gue-	-pardo	-drilo	-fante
ji-	ele-	ser-	-no	-rafa	-piente
mo-	coco-	hipo-	-na	-cán	-bra
le-	igua-	tu-	-gre	-pótamo	-menco

3. Reflexionad qué animales de la actividad 2 pertenecen a la fauna nativa de Colombia. Apuntadlos abajo.

---



---



---



---



---



---



# Mapa de Colombia

M 2



© RAABE 2024

© Milenioscuro/Wikimedia cc by sa 3.0

## M 8

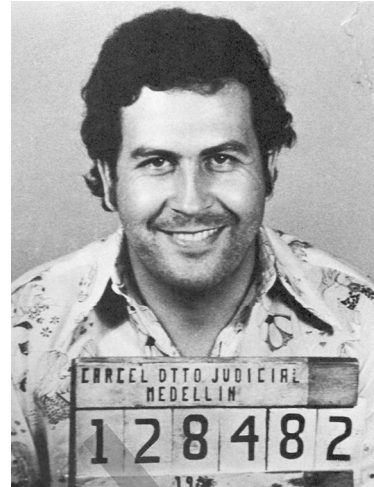
## Pablo Escobar: ¿Héroe o monstruo? – Grabar un podcast



## Actividades

**Tarea final:** Grabad un podcast sobre el tema  
*Pablo Escobar: ¿Héroe o monstruo?*

- Recapitular los conocimientos aprendidos:** Trabajad en parejas. Con base en los resultados de M 6 y M 7 recapitulad vuestros conocimientos sobre Pablo Escobar y discutid si predominan los aspectos positivos o negativos.
- Conocer los criterios de evaluación:** Antes de empezar con el podcast, leed la hoja de evaluación (M 9) para conocer los criterios relevantes.
- Preparar el contenido:** Preparad vuestro podcast esbozando la estructura de su contenido y tomando apuntes para cada aspecto. Podéis crear y rellenar una tabla como la de abajo.



© Foto: Policía Nacional de Colombia/  
public domain

**¡Ojo!** El podcast debe incluir una introducción, argumentos a favor y en contra, una conclusión y la despedida.

Estructura	Persona	Apuntes
<i>introducción</i>	<i>alumno n.º 1</i>	<i>¿Qué queréis decir? Solamente escribid palabras clave para hablar de manera libre en el podcast, no formuléis frases completas.</i>
<i>argumento 1 (Poned un título concreto a cada argumento)</i>	<i>alumno n.º 2</i>	
...	...	

- Grabar y subir el archivo:** En parejas, grabad el podcast con un móvil y subid el archivo al sitio web <https://raabe.click/codigo-QR> y genera también ahí el código QR que necesitaréis para la presentación del podcast.

## Presentar argumentos en un podcast

## Expresar mi opinión

- En mi opinión, ...
- Me parece raro/mentira que... (+ subj.)
- Me parece lógico/creíble que... (+ subj.)
- Por un lado..., pero por otro lado...

## Responder a argumentos

- (No) Estoy de acuerdo porque...
- Es verdad que... (+ ind.), pero...
- Es evidente que... (+ ind.), sin embargo...
- Yo, en cambio, creo/pienso que...

**¡Ojo!** Para subir vuestro archivo, seguid este procedimiento en el sitio web <https://raabe.click/codigo-QR>:

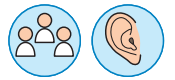
„Audio“ → „Audiodatei hochladen“ → „anpassen & QR herunterladen“  
→ „QR-Code herunterladen“

Después, imprimid el código QR o mandadlo por correo al profesor o a la profesora.



## El podcast – Hoja de evaluación

M 9



### Actividades

- Presentar y dar retroalimentación:** Presentad vuestros podcasts en un Gallery Walk con los códigos QR. Escanead los códigos y escuchad como mínimo tres podcasts de otras parejas. Dad vuestra opinión sobre cada podcast que habéis escuchado rellenando la hoja de evaluación.
- Discutir los resultados:** En clase, explicad qué podcast os ha gustado más y por qué.

Podcast de: \_\_\_\_\_

Criterios	😊	😐	☹️	Comentarios
<b>El contenido y la estructura</b>				
Hay una introducción al tema.				
Las explicaciones son lógicas y coherentes.				
Se presentan argumentos a favor de ambas opiniones (héroe o monstruo).				
Al final hay una conclusión concisa.				
<b>El lenguaje</b>				
La pronunciación es clara y comprensible.				
Parece que las personas hablan de manera natural, sin ayuda de papeles.				
Hay pocos errores lingüísticos que no afectan a la comprensión.				
<b>Aspectos técnicos</b>				
El sonido se entiende bien, no hay ruido de fondo.				
No hay pausas largas.				